

Informe sobre la calidad del agua potable de la Ciudad de Dallas

2025

Por qué recibe usted este informe

Este informe le brinda información sobre el sistema de agua de la Ciudad de Dallas en el que se incluyen las fuentes de agua, el grado de contaminantes detectados y la conformidad con las normas de agua potable (para beber). Este informe fue preparado para contestar sus preguntas sobre la calidad del agua.

Los Servicios de Agua de la Ciudad de Dallas (DWU, por sus siglas en inglés) son un sistema de agua designado “Superior”, la clasificación más alta otorgada por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés). El agua de Dallas cumple o supera todas las normas estatales y federales para la calidad del agua, y es segura para beber. Si necesita más información, por favor llame al 3-1-1, la línea de información de la Ciudad de Dallas.

Evaluación y protección de las fuentes de agua

La TCEQ realizó una evaluación de las fuentes de agua de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo del sistema de abastecimiento de agua de la Ciudad de Dallas están basados en esta susceptibilidad y en los datos de muestras tomadas anteriormente. Cualquier detección de estos contaminantes será indicada en este informe. Para más información sobre la evaluación de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección, llame al 3-1-1.

Las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, depósitos, manantiales y pozos de agua. Cuando el agua fluye sobre la superficie terrestre o a través de ella, disuelve minerales presentes de forma natural y, en algunos casos, materiales radiactivos. Puede arrastrar sustancias debido a la presencia de animales o la actividad de seres humanos.

Toda agua potable puede contener contaminantes

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, puede llamar a la línea de información sobre el agua potable de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) al 1-800-426-4791, a DWU al 214-670-0915 o visitar bit.ly/EPAsafedrinkingwater (*distinguir entre mayúsculas/minúsculas*).

A fin de garantizar que el agua potable se pueda beber sin riesgo, la EPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos proporciona la misma protección a la salud pública y establece reglamentos para el grado de contaminantes en el agua embotellada.

¿De dónde proviene el agua?

La Ciudad de Dallas obtiene agua de siete fuentes que incluyen el brazo fluvial Elm Fork del Río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard, Tawakoni y Fork.

A fin de proteger el agua potable, la Ciudad de Dallas trabaja para preservar la cuenca hidrográfica de contaminación y optimiza los procesos de saneamiento. Aunque el proceso de saneamiento de DWU elimina el *cryptosporidium*, aquellas personas con deficiencias inmunológicas deben consultar a su médico respecto a precauciones que deben tomar para evitar infecciones. Para solicitar más información sobre el *cryptosporidium*, favor de llamar a la línea de información sobre el agua potable de la EPA al 1-800-426-4791 o visitar bit.ly/EPAsafedrinkingwater (*distinguir entre mayúsculas y minúsculas*).



Para disminuir el riesgo de exposición al plomo luego de que el agua ha estado sin uso por varias horas, deje correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar.

Cryptosporidium

El *cryptosporidium* es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. Si es ingerido, el *cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección intestinal con síntomas que incluyen náuseas, diarrea y dolores abdominales.

Algunas formas en que se puede propagar el *cryptosporidium* son beber agua contaminada, comer alimentos contaminados crudos o a medio cocer, estar expuesto a excrementos de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiarle el pañal a un bebé) o estar expuesto a superficies contaminadas. No todas las personas que son expuestas a este organismo se enferman.

Durante el año 2025, DWU continuó realizando análisis de *cryptosporidium* tanto en el agua potable como no potable. En 1993, DWU empezó a monitorear la presencia del *cryptosporidium*. Desde entonces, solamente se ha encontrado este microbio en el agua no potable. El *cryptosporidium* no se ha encontrado en el agua potable de la Ciudad de Dallas.

PROCESO DE TRATAMIENTO DEL AGUA



Aviso especial para las personas de la tercera edad, niños menores de 1 año, pacientes de cáncer, personas con VIH o SIDA y otras deficiencias inmunológicas

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a ciertos contaminantes microbianos, tal como el *cryptosporidium*, que podrían encontrarse en el agua potable. Los niños menores de 1 año, algunas personas de la tercera edad y personas con deficiencias en su sistema inmunológico como aquellas personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas bajo tratamiento de esteroides y personas con VIH, SIDA u otras deficiencias inmunológicas, podrían estar en mayor riesgo de contraer infecciones.

Usted debe informarse con su doctor o proveedor de servicios médicos sobre consejos del agua potable. Encontrará más información sobre maneras adecuadas para disminuir su riesgo de contraer una infección de *cryptosporidium* por medio de la línea de información sobre el agua potable de la EPA llamando al 1-800-426-4791 o visitando bit.ly/EPAsafedrinkingwater (*distinguir entre mayúsculas y minúsculas*).

Pérdidas de agua

El sistema de abastecimiento de agua de Dallas cuenta con 5,091 millas de tuberías de agua. DWU ha realizado importantes inversiones en la detección de fugas, evaluaciones de la condición y en reemplazo de tuberías principales para reducir las pérdidas de agua. El programa de detección de fugas utiliza varios tipos de tecnologías no invasivas para detectar fugas no superficiales y difíciles de encontrar. Todo el sistema de agua se inspecciona cada dos años. DWU suele reemplazar más de 40 millas de tuberías de agua cada año y ha reemplazado más de 400 millas en los últimos 10 años.

La Asociación Americana de Obras Hidráulicas (AWWA, por sus siglas en inglés) y la Junta de Desarrollo de Agua de Texas establecieron normas industriales para las pérdidas de agua, conocidas como el Índice de Fugas en Infraestructura (ILI, por sus siglas en inglés). La pérdida de agua es una función de fugas en las tuberías y en las instalaciones. El ILI de un proveedor de servicios públicos se calcula en base a las conexiones y las millas de tuberías en el sistema de distribución. El ILI no se ve afectado por el uso del agua ni por la población, ya que varían de una ciudad a otra. El ILI para el sistema de Dallas en 2025 fue 6.6. Según las normas para el Índice de Fugas en Infraestructuras de AWWA, los proveedores con un ILI entre 5 a 8 tienen fiabilidad, capacidad e integridad superiores en la infraestructura de suministro de agua.

Plomo y cobre

Niveles elevados de plomo, si están presentes, pueden causar graves problemas a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y los componentes de las líneas de suministro de agua, así como de la plomería en el hogar. La prohibición del plomo fue emitida por la EPA en 1986 y se aplicó en su totalidad en 1988. Para información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para disminuir el riesgo de exposición, llame a la línea directa del Centro Nacional de Información sobre el Plomo al 1-800-424-5323 o visite bit.ly/EPALeadInfo (*distinguir entre mayúsculas y minúsculas*).

De acuerdo con los requisitos reglamentarios, DWU entregó su inventario inicial de líneas de servicio de agua a TCEQ el 15 de octubre de 2024 y lo hizo público a través de una plataforma en línea en bit.ly/DWULeadInfo (*distinguir entre mayúsculas y minúsculas*). La lista se actualiza continuamente a medida que se dispone de nueva información. Actualmente, el inventario de líneas de servicio de DWU no contiene líneas de servicio de plomo conocidas.



Los propietarios son responsables del mantenimiento del lado privado de la línea de servicio, e incluso del reemplazo de cualquier tubería de plomo dentro de sus instalaciones. Se recomienda a los residentes a ayudar a DWU tomando la Encuesta del Cliente de Líneas de Servicio. Encontrará más información y acceso al Mapa del Inventario de Líneas de Servicio y la Encuesta del Cliente en bit.ly/DWULeadInfo (*distinguir entre mayúsculas y minúsculas*) o al **escanear el código QR que aparece abajo**. Si la línea de servicio en su propiedad es de un material desconocido, ¡por favor siga las instrucciones y llene la encuesta rápida y sencilla! Los clientes que tengan preguntas pueden enviar un correo electrónico a DWUWaterQuality@dallas.gov para obtener ayuda.



¿LE PREOCUPA EL PLOMO EN EL AGUA POTABLE?

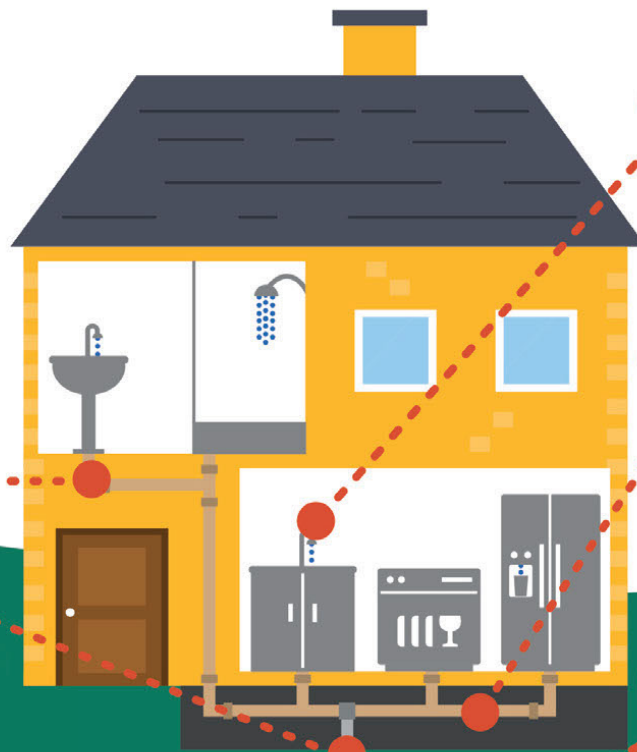
Fuentes de **PLOMO** en el agua potable



Tuberías de cobre con soldadura de plomo: La soldadura hecha o instalada antes de 1986 contenía altos niveles de plomo.



Línea de servicio de plomo: La línea de servicio es la tubería que va desde la red de agua hasta el sistema de plomería interno del hogar. Las líneas de servicio pueden ser una importante fuente de contaminación del agua con plomo.



MEDIDOR DE AGUA



Llaves: Los grifos de agua dentro de su hogar pueden contener plomo.



Tubería galvanizada: Las partículas de plomo pueden adherirse a la superficie de las tuberías galvanizadas. Con el tiempo, las partículas pueden entrar en el agua potable, causando niveles elevados de plomo.



Mangueras flexibles de plomo: Las mangueras flexibles anchas y angostas son tuberías más cortas que conectan la línea de servicio a la red principal.

LÍNEA PRINCIPAL DE AGUA

Datos sobre la calidad del agua para el 2025

Este es un resumen de los datos sobre la calidad del agua de DWU. La lista incluye los parámetros analizados por DWU según las normas federales y estatales sobre la calidad del agua. La frecuencia del muestreo varía dependiendo del parámetro de acuerdo a las normas establecidas. El sistema de suministro de agua de DWU está catalogado como “Superior” por TCEQ. Las tres plantas de tratamiento de agua están optimizadas y certificadas ya que cumplen con las normas del Programa de Optimización de Texas y de la Sociedad para Agua Potable Segura. El agua de Dallas cumple o supera las normas de calidad establecidas a nivel federal, estatal o local.

CONTAMINANTE	AÑO DEL RANGO	NIVEL			MCL	MCLG	UNIDADES DE MEDICIÓN	PROCEDENCIA DEL CONTAMINANTE
		PROMEDIO	MÍNIMO	MÁXIMO				
Contaminantes Inorgánicos								
Fluoruro	2025	0.627	0.553	0.686	4	4	ppm	Erosión de depósitos naturales; aditivo para fomentar la salud dental; descarga de fábricas de fertilizantes y de aluminio
Nitrato (como N)	2025	0.671	0.587	0.802	10	10	ppm	Uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Nitrito (como N)	2022	0.006	0	0.017	1	1	ppm	Uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Bario	2025	0.037	0.036	0.038	2	2	ppm	Descarga de desechos de perforación o de refinerías de metales; erosión de depósitos naturales
Cianuro	2025	45.2	0	76.8	200	200	ppb	Descarga de fábricas de acero y metales; descarga de fábricas de plásticos y fertilizantes
Aluminio	2025	5	0	8	50 - 200	N/A	ppb	MCL secundario
Manganeso	2025	2.27	0	6.80	50	N/A	ppb	MCL secundario
Contaminantes Radiactivos								
Emisores de partículas beta	2023	5.7	5.3	6.2	50	0	pCi/L***	Desintegración de depósitos naturales y artificiales

Contaminantes Orgánicos								
Atrazina	2025	0.10	0.10	0.10	3	3	ppb	Escorrentía de herbicidas utilizados en cultivos en hileras
Simazina	2025	0.03	0	0.08	4	4	ppb	Escorrentía contaminada con herbicidas
Subproductos de la Desinfección								
		LRAA Máximo						
Ácidos Haloacéticos totales	2025	15.1	1.4	16.4	60	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Trihalometanos totales	2025	19.7	6.5	21.0	80	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bromato	2025	0.00	0	0	10 [^]	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbono Orgánico Total								
					TT (no MCL) ****			
Carbono orgánico total	2025	3.05	2.21	4.05	35% eliminación/ SUVA ≤2		ppm	Presente de forma natural en el medio ambiente
Desinfectante								
					MRDL*	MRDLG*		
Cloro residual total	2025	2.97	2.75	3.18	4	4	ppm	En el sistema de distribución – Aditivo utilizado en el agua para controlar contaminantes microbianos
Plomo y Cobre								
		El percentil 90**	# de localidades que sobrepasan el nivel de acción					
Plomo	2024	11	0		AL=15	0	ppb	Corrosión de la tubería doméstica; erosión de depósitos naturales
Cobre	2024	0.39	0		AL=1.3	1.3	ppm	Corrosión de la tubería doméstica; erosión de depósitos naturales

Turbidez		Nivel Detectado	Límite (TT)	Violación	
Valor individual más alto	2025	0.16	1 NTU	N	Escorrentía del suelo
Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplen con los límites	2025	100%	95% de pruebas ≤ 0.3NTU	N	Escorrentía del suelo
Coliformes Totales					
		Porcentaje mensual más alto de muestras positivas	5% o más de las muestras mensuales positivas	Unidad de medición	
Bacterias Coliformes Totales	2025	1.8%		Encontrado/No	Presente de forma natural en el medio ambiente
* como promedio anual ***50 pCi/L - 4 mrem/año			****Técnica de tratamiento requiere eliminar el 35% o un índice de SUVA≤2. El porcentaje del Carbono Orgánico Total (TOC, por sus siglas en inglés) eliminado fue medido cada mes, y el sistema cumplió con todos los requisitos de eliminación de TOC.		
* percentil 90 en el sistema de distribución ^El MCL para bromato es un medio anual de los promedios mensuales, calculado trimestralmente (30 TAC §290.114(b)(5)(C).					

Contaminantes no regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares de agua potable. El propósito de monitoreo de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y determinar si se justifica la futura regulación si están presentes. Cualquier contaminante no regulado detectado aparece en la tabla a continuación. Para obtener más información, llame a la línea directa sobre el agua potable segura al 1-800-426-4791.

CONTAMINANTE	AÑO DEL RANGO	NIVEL			encontrado			PROCEDENCIA DEL CONTAMINANTE
		PROMEDIO	MÍNIMO	MÁXIMO	MCL	MCLG	UNIDADES DEMEDICIÓN	
Cloroformo	2025	4.57	1.92	8.99	N/A	70	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bromoformo	2025	0.65	0.00	1.95	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bromodiclorometano	2025	4.43	3.42	5.97	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable
Dibromoclorometano	2025	3.50	2.76	4.79	N/A	60	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable

Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como los virus y bacterias, que podrían provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y animales silvestres;
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y metales presentes de forma natural o que resultan de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o agricultura;
- Insecticidas y herbicidas provenientes de varias fuentes tales como la agricultura, escorrentía de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;
- Contaminantes químicos orgánicos, tales como compuestos sintéticos y compuestos volátiles orgánicos, que son subproducto de los procesos industriales, de la producción de petróleo, provenientes de estaciones de gasolina, de la escorrentía de aguas pluviales urbanas y de sistemas sépticos; y
- Contaminantes radiactivos que ocurren naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas o por actividades de minería.

Ciertos contaminantes que podrían encontrarse en el agua potable causan cambios en su sabor, color y olor. Estos tipos de contaminantes no son necesariamente causa de preocupación para la salud. Para más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con DWU llamando al 214-670-0915.



Definiciones (siglas en inglés)

AL: Nivel de acción es el grado de concentración de un contaminante que, al ser excedido, se requiere llevar a cabo un tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de abastecimiento de agua.

Evaluación de grado 1: Una evaluación de grado 1 es un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas, y de ser factible, determinar la causa de la presencia de coliformes totales.

Evaluación de grado 2: Una evaluación de grado 2 es un estudio detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas, y de ser factible, determinar por qué se excedió el grado de contaminación máximo (MCL, por sus siglas en inglés) de *Escherichia coli* (*E. coli*) y/o por qué se detectaron coliformes totales en múltiples ocasiones.

LRAA: Promedio móvil anual local es el promedio anual de los resultados analíticos de muestras tomadas en un sitio específico de muestreo durante los cuatro trimestres previos.

MCL: Grado máximo de contaminantes es el grado más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLG mediante el uso de la tecnología de saneamiento más avanzada que haya disponible.

MCLG: Meta máxima en el nivel de contaminantes es el grado de concentración de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe o no se espera que haya un riesgo conocido para la salud. Los MCLG ofrecen un margen de seguridad.

mrem/año: Millirems por año son unidades de radiación absorbidas por el cuerpo.

DWU es un departamento sin fines de lucro de la Ciudad de Dallas gobernado por el Concejo de la Ciudad de Dallas. El Concejo se reúne en sesiones semanales cada miércoles. Para información sobre estas sesiones o cómo inscribirse para ser orador, visite bit.ly/SpeakerRegistrationCSO (distinguir entre mayúsculas y minúsculas) o comuníquese con la Oficina de la Secretaría de la Ciudad al 214-670-3738.

MRDLG: Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual es el nivel de desinfectante en el agua potable debajo del cual no se conoce o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MRDL: Nivel máximo de desinfectante residual es el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente de que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

ND: No detectado.

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez son unidades que miden la turbidez del agua.

pCi/L: Picocuries por litro son una medida de la radiactividad.

ppb: Partes por mil millones o microgramos por litro (ug/L)

ppm: Partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

ppt: Partes per billón o nanogramos por litro (ng/L)

TT: Técnica de tratamiento es un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

Línea de información sobre el agua potable de la EPA 1-800-426-4791 o visite bit.ly/EPAsafedinkingwater

(distinguir entre mayúsculas y minúsculas)

Otros teléfonos útiles:

Preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua: **Línea de información de la Ciudad de Dallas 3-1-1**

Preguntas sobre su factura del agua: **Atención al cliente de DWU 214-651-1441**

Información sobre la conservación del agua: **214-670-3155**

Puede adquirir informes de años anteriores sobre la calidad del agua potable de la Ciudad de Dallas aquí: bit.ly/WQreports (distinguir entre mayúsculas y minúsculas)

Su participación es bienvenida bit.ly/SpeakerRegistrationCSO (distinguir entre mayúsculas y minúsculas)



dallas water utilities

No. de Publicación: FY 25-26:81